

SADRŽAJ KNJIGE LXXVII.

SIJEČANJ–PROSINAC 2006.

PJESME I PJESNIČKE PROZE

DANTE ALIGHIERI

(prevela Ljerka Car Matutinović)

Božanstvena komedija, Pakao (XXVI. pjevanje) 1093

A. G. BÉCQUER

(preveo Josip H. Nikšić)

Pjesme i legende 538

BERNARDAS BRAZDŽIONIS

(prevela Mirjana Bračko)

Kralj i pjesnik

Kralj i pjesnik 979

Polarna svjetlost 980

Božićni pokloni 981

Ako je život san 981

Ne gledaj, mama, kroz prozor 982

Rimovane riječi bez surogata 982

PAAL BREKKE

(preveo Munib Delalić)

Puževa nam kućica dom 680

Težina granja 681

Gdje sve staze nestaju 681

Afroditina pjesma 682

Kao u kinodvorani 683

Oglas 684

Torzo 684

Solipsizam (I) 685

Solipsizam (II) 685

Dijalog	685
Dubrovnik	685
Tetrijeb	686

OLAF BULL

(preveo Munib Delalić)

Kamen	656
Metopa	657
Sumrak u predjelu	659

RICARDO CASTILLO

(prevela Željka Lovrenčić)

Iz zbirke GUSJENICA	1255
Iz zbirke JADNI GOSPODIN X	1256
Iz zbirke KONCERT UŽIVO	1256
Iz zbirke TAKO SLIJEP A STONOGA	1257

LIDIJA DUIĆ

Suhozid	
Šimkova kuća	301
Igre u pijesku	302
Ivanjska oluja, noćna	303
Rukopisi	304
Okvir za san	304
Na, o, po, prema, pri, u otoku	305
Poslije kiše	306
Lutkarica	307
Strah	308
Vlakopratne teme	309

MIRO GLAVURTIĆ

Posmrtno slovo	630
Isak	632
Anđela	633
Metak	634
Miranda	635
Ruska princeza	635
Rim	636
Suze	637
Uspomena na Ismeta	637
Anđeo	638
Bijeli konj	639
Izabela	640

Djeca koja spavaju	641
Zbogom Adrijana	641
Zvezdoznanci	642
Magla i vatra	643
Plameni dječaci	643
Dječji rat	644

VINKO GRUBIŠIĆ

Tiha optrčavanja oko iskona

Svaki odron života	1055
Sikavicom i kamenjarom	1056
Pjesma o rastu i uvenuću	1056
O spoznaji da nismo samo svoj iskon	1057
U nekim drugoslojnim postavama	1057
Odmah tu, uz bridove bivanja	1058
Još iz prvotnih razdioba kaosa	1059

LUIS MEDINA GUTIÉRREZ

(prevela Željka Lovrenčić)

Ljubavnici	1258
Ona poput kiše	1259
Vodena pustoš	1260

TOMISLAV KETIG

Građevinska sezona	454
Uskrsnuće	458
Poranismo veoma na put	462

ZDRAVKO LUBURIĆ

Čelik i pepeo

Pokolj	993
Kolone	994
Iz glasa i daha	995
Prije nego smijeh iščezne	995
Ispod dana	996
Bezimeni grobovi	997
Tamna jama	998
Starci i starice	999

MAIRONIS

(prevela Mirjana Bračko)

Na jezeru Drukše	971
----------------------------	-----

Pjesnik	972
Nestat ću kao dim.	972
Zaspala je zemlja	973
Zbogom	974

EDUARDAS MIEŽELAITIS

(prevela Mirjana Bračko)

Školjka	988
Val	988
Vitez	989
Čovjek	990

RAMÓN GARCÍA MATEOS

(prevela Slavica Kontarić Matutinović)

S rujanskim svjetlom.	1268
O toliko svakodnevnog.	1269
Nepokretan u vremenu	1270
Spirale sna	1270
Vatrena riječ.	1271
Neka more bude poput svjedoka	1272
Na jug sjećanja	1272
Na niti vremena	1273

SALOMEJA NERIS

(prevela Mirjana Bračko)

Maslačak	975
Rano ujutro.	976
More, more!	976
Kao višanja cvat	977
Po krhkom ledu.	978

HALLDIS MOREN VESAAS

(preveo Munib Delalić)

Jučer rođena	674
Nevjestina molitva	675
Riječi kraj ulaznih vrata.	675
Uspavanka	676
Uspomena s puta u zimu 1965.	676
Lutala sam nadugačko....	677
Uspomena s puta u ljetu 1985.. . . .	678
Lijepo.	679

KATE NAESS
(preveo Munib Delalić)

Još	687
Kolovoška večer	688
Dijalog	688
Akvarel	689
Izjava	689
LP	690
Koji se mraka boji	691
Ne	691
Norvežani	692
Stanovnici	692

ARNULF ØVERLAND
(preveo Munib Delalić)

Sluga	662
Svaki dan života	663
Idem uokolo	663
Životne minute	664
Takav je san bio	665
Krotko razmatranje	666

AI QING
(preveli Stijepo Mijović Kočan i Olenka Zahorodni)

Moj put	
Vapaji	220
Osvjetljenje	221
Prozor	221
Sunce	222
Razgovor s ugljenom	223
Tačke	223
Magarac	224
Volim ovu zemlju	224
Prosjaci	225
Močvara, zima	226
Brvno	226
Brodari	227
Drveće	227
Močvara	228
Razbojnik i pjesnik	228
Hrid	229
Biserna oštriga	230
Beč	230

Venera	231
Ogledalo	232
Očekivanje	232
Vino	233
Školjka tigrovih pjega	234
Beč	234
Na ruševinama prastarog grada Jiaoh	235
U tvom snu	235

LUKO PALJETAK

Mistična pregovaranja	1102
---------------------------------	------

BARBARA PLEIĆ

Ruke koje skupljaju ruže	
Uspavanka za mjesečare	290
Marijina pjesma	291
Ruže	292
Dječak	293
Krvna linija	293
Kako smo se sreli	294
Zimski spavači	295
Operacija	296
Šuma	297
La tristesse durera	297
Siječanj	299
Zalog	299
Trešnjino stablo	300

HANRIKAS RADAUSKAS

(prevela Mirjana Bračko)

Jutro na željezničkom kolodvoru	
Jutro na željezničkom kolodvoru	984
Gospodici, koje nema	985
Putovanje u pakao	985
Ja ništa ne znam	986
Zimski radovi	986
Italija	987

TADEUSZ RÓŻEWICZ

(preveo Pero Mioč)

Izlaz	
Riječi	827
Lavina	828

Moj stari anđeo čuvar	829
Zlatne misli na crnoj podlozi	830
Na Wyspiańsku melodiju	832
Takav je to majstor	833
Bajka	834
Prst na ustima	835
Posljednji razgovor	835
Srce zastaje u grlu	837
Nesretni pjesnik Stachura	839
Ashurbanipal killing a wounded lion.	840
Vječiti povratak...	842
14. srpnja 2004. — noću.	844
Neznankinim očima.	846
Pismo pisano zelenom tintom	847
Znanje	849
Traženje ključeva	849
Razgovor oca sa sinom o ubijanju vremena	851

OSCAR LEONEL RUIZ-RAMÍREZ

(prevela Željka Lovrenčić)

Crvi	1252
Odisej	1253
Kratka isповijed okorjelog pušača	1254

VIŠNJA STAHULJAK

Sumračne zvonjelice	
Zvonjelica ponoćnica	206
Kad odškrinem prozor.	207
Žar kraljevske munje	207
Promatrati asfalt	208
Svemir nas opominje	208
Prolom oblaka	209
La callunia	209
Duga iza kiše	210
Zašto smo nekad	211
Tiho, gle, zlatne vuge	211
Velebna kad se stijena.	212

SLAVICA ŠIŠARA

Lastavica	
Jecaj anđela.	310
Čekanje.	311
Prijatelju moj	311

Lastavica	312
Na pjaceti	312
Bdjenje	313
Užba	313
Sati bola	314
Na grušinama	314

DRAGO ŠTAMBUK

Rasvjetni stup

Metempsyhōsis	96
Gromova ravan	96
Split	97
Rasvjetni stup	98
Suha travka, stožer žut	99
Strnište	100
Gmaz i vodozemni kraj	100
Nebeski akt	101
Besmrtni kozorog	102
Appalachian	103
Lucus lucidus	104
Božji brod	105
Sendero luminoso	106
Uton	106
Argonaut	107
Memorijalna crkva	107
Čovjek	108
Žal	108
Srcolika riba	109

RAFAEL ADOLFO TÉLLEZ

(prevela Slavica Kontarić Matutinović)

Fotografija iz 1975	1274
Umireš i već si daleko pored jezera	1275
Ispucani zid o koji se oslanjam	1276
Otac	1277
Magla	1278
Selo na jugu	1279
U ovaj čas	1280
Na ovoj ulici	1281

KRISTOFER UPPDAL

(preveo Munib Delalić)

Grohot dinosaura	651
Ledeni brijeg	653

TARJEI VESAAS
(preveo Munib Delalić)

Kiša u Hiroshimi	667
Atomska jezgra	668
Zmijin put	668
Netko stalno vesla	669
Poziv	670
Čamac na kopnu	670
Iz knjige ljubavi	671
Čamci na pijesku	672
U čamcu	673

ANDRIJA VUČEMIL

Iza Učke	1018
--------------------	------

ANĐELKO VULETIĆ

Je li danas sutra?

Mrtva trka	1204
Mislio sam: ako dođe stani-pani	1205
A gdje smo mi? Nema nas ni tamo, ni ovamo	1206
Krugovi krugova u krugovima beskrajnih krugova	1207
Je li danas sutra?	1208

HENRIK WERGELAND
(preveo Munib Delalić)

Proljeću	646
Mojoj maćuhici	647
Lijepa obitelj	648

NOVELE, PRIPOVIJESTI, ROMANI

VLADO ANDRILOVIĆ

Svatovi	356
-------------------	-----

BETTINA BALÀKA
(preveo Mate A. Ivandić)

Glas s minareta	151
---------------------------	-----

HENRYK BARDIJEWSKI
(preveo Pero Mioč)

Gorki med i druge pripovijesti	
Prelet	1210

Životinjska bajka.	1213
Predavanje.	1217
Nasljedstvo	1221
Sijede glave	1225
Klobuk	1229
Lovac kamenja.	1234
Kolekcija	1236
Rođendan kod gospode B.	1240
Treći svezak Čehova	1244
Monstrum	1248

AUGUSTO ROA BASTOS

(preveo Josip H. Nikšić)

Mjesečevo oko.	553
Zarobljenik	565
Moriencia.	573

GUSTAVO ADOLFO BÉCQUER

(preveo Josip H. Nikšić)

Književna pisma	
Prvo pismo	237
Drugo pismo	240
Treće pismo.	243
Četvrto pismo.	245
Maurkina pećina	248

GERARDO CHAM

(prevela Željka Lovrenčić)

Kraj reda	1263
Moja muza.	1264

CÉSAR LÓPEZ CUADRAS

(prevela Željka Lovrenčić)

Jedna od polimernih	1265
-------------------------------	------

GÜNTER EICHBERGER

(preveo Mate A. Ivandić)

Moj nakladnik ne zna čitati	130
---------------------------------------	-----

CATALIN DORIAN FLORESCU

(preveo Mate A. Ivandić)

U pupku svijeta	1151
---------------------------	------

FRANZOBEL
(preveo Mate A. Ivandić)

Ikea 162

DANIEL GOETSCH
(preveo Mate A. Ivandić)

Naprosto pokazati život 1158

SABINE GRUBER
(preveo Mate A. Ivandić)

Crtice

Nezahvalnik 137

Šetačica. 137

Dvoje preživjelih 137

ALOIS HOTSCHNIG
(preveo Mate A. Ivandić)

Ludovikova soba 124

DANIEL KEHLMANN
(preveo Mate A. Ivandić)

Rastvaranje 179

TOMISLAV KETIG

Velebitski orao 54, 723, 1282

RADEK KNAPP
(preveo Mate A. Ivandić)

Papirnati tigar 139

IRENA LUKŠIĆ

Glose o životinjama

Plišani lav 917

Pas u kući 920

Pogled ptice. 928

PATRICIA JOZEFINE MARCHART
(preveo Mate A. Ivandić)

O mrtvima 173

MILENA MOSER
(preveo Mate A. Ivandić)

Adaptacija 1124

RICHARD OBERMAYR
(preveo Mate A. Ivandić)

Povratak pogledâ u oko lovca 167

IRENE PRUGGER
(preveo Mate A. Ivandić)

Susjedi 132

KATHRIN RESETARITS
(preveo Mate A. Ivandić)

Znam, zašto sam tako veseo 175

URS RICHLE
(preveo Mate A. Ivandić)

Naravno da se svi pitaju što bi to trebalo značiti
U košulji nekoga drugog 1143
Dim 1147

ANTONIO SCARMETA
(preveo Jerko Ljubetić)

Pepeljuga u San Franciscu 954

CHRISTOPH SIMON
(preveo Mate A. Ivandić)

Akcelerator čestica 1169

PETER STAMM
(preveo Mate A. Ivandić)

Kako sam dokinuo vojsku 1115

FRANKO STIPKOVIĆ

Pregovarač 268
Udovica poginulog pjesnika 933

LUKAS STUBER
(preveo Mate A. Ivandić)

Graberova ljubav 1163

STJEPAN TOMAŠ

Skica za portret Mile Nekića 275

ZLATKO TOMIČIĆ

Himalajski Naldjorpa 1177

VLADIMIR VERTLIB

(preveo Mate A. Ivandić)

Moj prijatelj Viktor 156

AGLAJA VETERANYI

(preveo Mate A. Ivandić)

Ljekarna

Ljekarna. 1109

Balkon. 1109

Posjet 1110

Tudinka 1110

Doručak 1110

Vrt 1111

Zdravi 1111

Krumpiri 1112

Kovčeg 1112

Skupljalište 1112

Jači 1113

Telefonska govornica. 1113

Suza. 1113

Otac. 1114

MARTIN G. WANKO

(preveo Mate A. Ivandić)

Styrian Psycho 164

DANIEL ZAHNO

(preveo Mate A. Ivandić)

Carlotti 1133

ULISES ZARAZÚA

(prevela Željka Lovrenčić)

LA BORRACHA (Pijanica) 1262

EGOSARIO (Egosaurus) 1262

DRAMSKA DJELA

SLOBODAN NOVAK

Crvena razdjelnica 465

ERIC EMMANUEL SCHMITT

(preveo Vinko Grubišić)

Posjetitelj 22, 591

WILLIAM SHAKESPEARE

(prevela Zvezdana Timet)

San Ivanjske noći 761

PUTOPISI, DNEVNICI, ZAPISI, SVJEDOČANSTVA

MLADEN HANZLOWSKY

Dobro jutro, Poljica! 1001

JAVOR NOVAK

Tvrdomješnjak. 583

PERO MIOČ

U malom gradu 855

TOMA PODRUG

Zapisi iz potkrovlja

U obranu književnoga djela Petra Šegedina 372

Moć ptičjeg pjeva 375

Postojati 377

»Živjeti bez boli« — sreća 378

Ideologije 379

Na dnu jezera. 381

Zatečen 382

Izvor moga vremena 383

Starenje 384

Biti na zemlji 387

Gledajući vranu i jegulju 388

Putovanje bez stizanja 389

Odlazimo s pitanjima 390

STUDIJE, ESEJI, KRITIKE, ČLANCI, POLEMIKE

NATAŠA BAŠIĆ

Čovjek koji je mislio svojom glavom 1335

SEAD BEGOVIĆ

Književni meridijani 714, 1065

RAFO BOGIŠIĆ

Hrvatska majka Katarina 188

Vrijedan prilog znanosti o književnosti 618

DUBRAVKA BREZAK-STAMAĆ

Gornjogradska gimnazija u Zagrebu i njezini profesori filolozi 334

MUNIB DELALIĆ

Norveški pjesnici 694

YONA DUREAU

(preveo Josip H. Nikšić)

Venecija i Safed: kabalistička veza europskog mesijanizma u XVI.
stoljeću 883

DUNJA FALIŠEVAC

Promijenilo i ukrasilo lice svojega tvorca. 196

VINKO GRUBIŠIĆ

Freudov (posljednji) pucanj u prazno 44

MLADEN HANZLOWSKY

Vizionar prirodnog uma 905

MATE A. IVANDIĆ

Novi austrijski pripovjedači 184

RADOSLAV KATIČIĆ

Recimo koju o Greenbergovoj knjizi 435

Vatroslav Jagić i hrvatski književni jezik 815

WOLF LUSTIG

(preveo Josip H. Nikšić)

Krist i ljudi u hispanoameričkom romanu XX. stoljeća 1021

PERINA MEIĆ

Književnopovijesna paradigma — »Sustav Šoljan« 1060

STIJEPO MIJOVIĆ KOČAN

Kineski pjesnik Ai Qing 213

DANIEL NAČINOVIĆ

Njegoševa *Luča mikrokozma* 110

JOSIP H. NIKŠIĆ

Uspomena na don Augusta Roa Bastosa 581

VLATKO PAVLETIĆ

Hrvati i hrvatstvo u mojim prisjećanjima na Ivana Dončevića 5

IVAN PEDERIN

Uspostava carsko–kraljevske uprave u Dalmaciji i Istri 1797.–1798. . . 315

ILIJA PEJIĆ

Tri stavka jedne polifonije. 254

LJUBOMIR RADOVANČEVIĆ

Venezuelanske priče. 709

Tragedija genija 1035

ANTE STAMAĆ

Analitik opstanka i promicatelj vrijednosti. 623

DAVOR ŠALAT

Ciklusi pjesme 705

MIROSLAV ŠICEL

Književna kritika u razdoblju hrvatskog ekspresionizma 1345

NIKOLA VONČINA

Dragocjeni prinosi Petra Šegedina hrvatskome radiodramskom stvaralaštvu 391

MATEO ŽAGAR

Organizmi hrvatske srednjovjekovne književnosti 874

INDEKS AUTORA, PRIREĐIVAČA, PREVODITELJA

- ALIGHIERI, Dante 1093
ANDRILOVIĆ, Vlado 356
BALÀKA, Bettina 151
BARDIJEWSKI, Henryk 1210
BASTOS, Augusto Roa 552
BAŠIĆ, Nataša 1335
BÉCQUER, Adolfo Gustavo 237, 538
BEGOVIĆ, Sead 714, 1067
BOGIŠIĆ, Rafo 188, 618
BRAČKO, Mirjana 971
BRAZDŽIONIS, Bernardas 979
BREKKE, Paal 680
BREZAK-STAMAĆ, Dubravka 334
BULL, Olaf 656
CASTILLO, Ricardo 1255
CHAM, Gerardo 1263
CAR-MATUTINOVIĆ, Ljerka 1093
CUADRAS, Cèsar López 1265
DELALIĆ, Munib 646
DUIĆ, Lidija 301
DUREAU, Yona 883
EICHBERGER, Günter 130
FALIŠEVAC, Dunja 196
FLORESCU, Dorian Catalin 1151
FRANZOBEL 162
GLAVURTIĆ, Miro 630
GOETSCH, Daniel 1158
GRUBER, Sabine 137
GRUBIŠIĆ, Vinko 22, 44, 591, 1055
GUTIÉRREZ, Luis Medina 1258
HANZLOWSKY, Mladen 905, 1001
HOTSCHNIG, Alois 124
IVANDIĆ, Mate A. 124, 1109
KATIČIĆ, Radoslav 435, 815
KEHLMANN, Daniel 179
KETIG, Tomislav 54, 454, 723, 1282
KNAPP, Radek 139
KONTARIĆ-MATUTINOVIĆ, Slavica 1268
LOVRENČIĆ, Željka 1252, 1262
LUBURIĆ, Zdravko 993
LUKŠIĆ, Irena 917
LUSTIG, Wolf 1021
LJUBETIĆ, Jerko 954

- MAIRONIS, 971
 MARCHART, Patricia Jozefine 173
 MATEOS, Ramón García 1268
 MEIĆ, Perina 1060
 MIEŽELAITIS, Eduardas 988
 MIJOVIĆ KOČAN, Stijepo 213– 236
 MIOČ, Pero 827, 855, 1210
 MOSER, Milena 1124
 NAČINOVIĆ, Daniel 110
 NAEISS, Kate 687
 NERIS, Salomeja 975
 NIKŠIĆ, Josip H. 237, 883, 538, 554, 1021
 NOVAK, Javor 583
 NOVAK, Slobodan 465
 OBERMAYR, Richard 167
 ØVERLAND, Arnulf 662
 PALJETAK, Luko 1102
 PAVLETIĆ, Vlatko 5
 PEDERIN, Ivan 315
 PEJIĆ, Ilija 254
 PLEIĆ, Barbara 290
 PODRUG, Toma 372
 PRUGGER, Irene 132
 QING, Ai 220
 RADAUSKAS, Hanrikas 984
 RADOVANČEVIĆ, Ljubomir 707, 1035
 RESETARITS, Kathrin 175
 RICHLE, Urs 1143
 RÓŻEWICZ, Tadeusz 827
 RUIZ-RAMIREZ, Oscar Leonel 1252
 SCARMETA, Antonio 954
 SCHMITT, Erik Emamanuel 22, 591
 SHAKESPEARE, William 761
 SIMON, Christoph 1169
 STAHULJAK, Višnja 206
 STAMAĆ, Ante 623
 STAMM, Peter 1115
 STIPKOVIĆ, Franko 268, 933
 STUBER, Lukas 1165
 ŠALAT, Davor 705
 ŠICEL, Miroslav 1345
 ŠIŠARA, Slavica 310
 ŠTAMBUK, Drago 96
 TÉLLEZ, Rafael 1274
 TIMET, Zvezdana 761
 TOMAŠ, Stjepan 275
 TOMIČIĆ, Zlatko 1177
 UPPDAL, Kristofer 651
 VERTLIB, Vladimir 156
 VESAAS, Halldis Moren 674
 VESAAS, Tarjei 667
 VETERANYI, Aglaja 1110
 VONČINA, Nikola 391
 VUČEMIL, Andrija 1018
 VULETIĆ, Anđelko 1204
 WANKO, Martin G. 164
 WERGELAND, Henrik 646
 ZAHNO, Daniel 1133
 ZAHORODNI, Olenka 220
 ZARAZÚA, Ulises 1262
 ŽAGAR, Mateo 874

